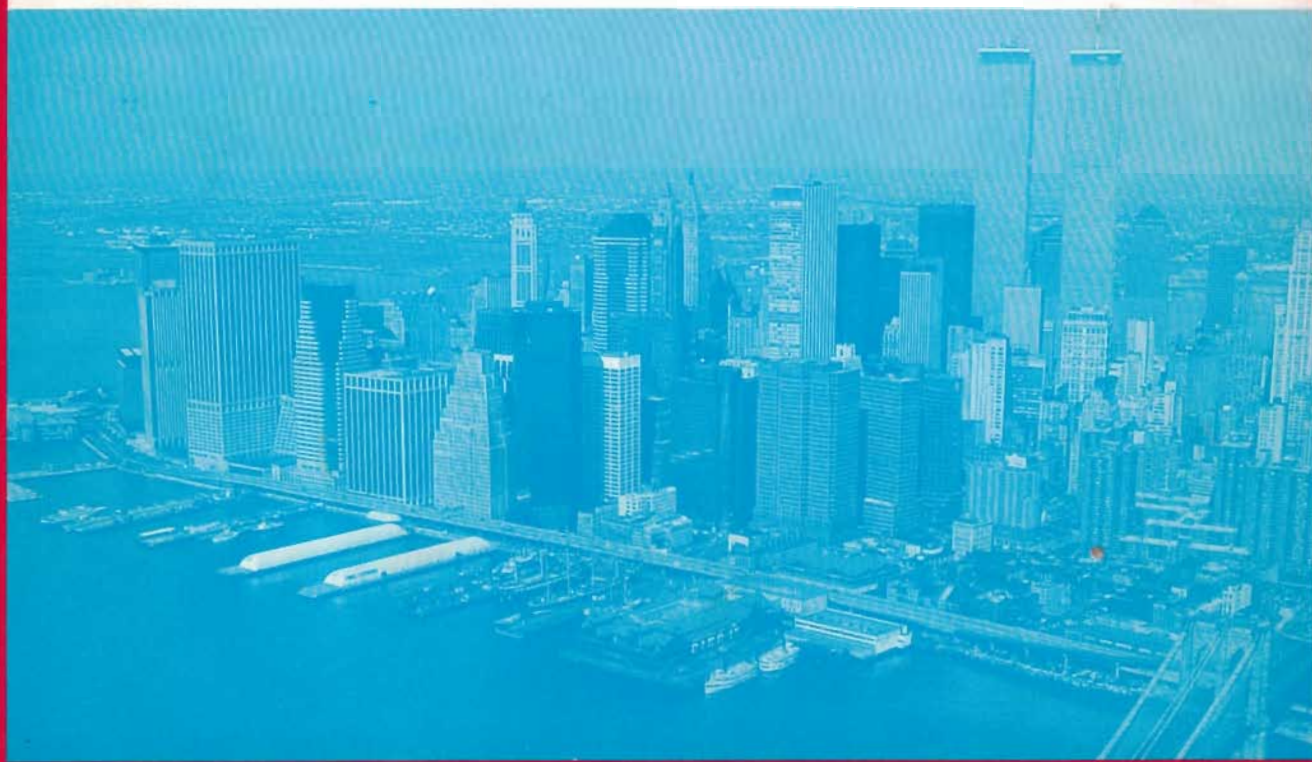




美國紐約
華人總商會
慶祝週年大會特刊

一九九二年八月七日

**August 7, 1992
Anniversary Celebration of
The New York
Chinese Businessmen's Association**





序言

美國紐約華人總商會成立迄今已有一週年，回顧這一年來在會長翁晉君先生熱心策劃及得力於全體理事、會員戮力合作下，方能使本商會名譽遠播海內外，今後當遵循華人總商會之宗旨；團結各界華商的緊密合作，以及各方人仕的情感聯繫，繼續為我華人服務。

商會成立以來，為全體會員之福利，先後舉辦了數次座談會：

- (一) 為我華人商戶之安全起見，與紐約市警察局十三分局及中城南區分局舉行座談會，要求增派警力保護中城地區華商安全。
 - (二) 與銀行業者座談會，諮詢借貸款之具體方法及細則。
 - (三) 與A.T.&T.座談會，為會員爭取長途電話及傳真之折扣優惠價。
 - (四) 稅務座談會，諮詢合法之省稅方法。
 - (五) 牙齒保健及參加家庭健康保險之優待方法。
 - (六) 於五月份舉辦之D.P.S.(聯合包裹運輸公司)座談會，講解如何運用及節省運費等事項。
 - (七) 於五月十四日組織東南亞經濟考察團及參加在台北圓山飯店所舉行之第十八屆世界華商貿易會議。
 - (八) 於六月份舉辦之保險座談會。
 - (九) 為聯絡會員們家屬之感情，舉辦了暑期遊船、康樂等活動。
 - (十) 設立獎學金制度，獎勵清寒優秀華裔子弟。
- 本人在此勉勵我所有的華商團結起來，與日新月異的市場競爭，把我華人的地位提昇，進而把我華人的信譽帶到各個角落，迎向我華人的廿一世紀。

理事長 林威廉



團結華商 互助互利

美國紐約華人總商會成立於一九九一年八月九日，一年以來，在理事長林威廉先生的領導下，以及各位理事的通力合作，全體會員的鼎力支持下，會務進展蒸蒸日上，使商會在短時間內即成爲紐約市中城的一個充滿朝氣，具有實力的華人社團，令市區的其他族裔刮目相看，亦引起了美國聯邦政府、州政府及市政府的極度重視。

本商會成立的目的是團結華人商家，互相交換生意訊息及經驗，互助互惠，我們的口號是服務，團結，發展。希望會員以公司爲主力，以商會爲助力，努力發展生意，擴大業務，累積經驗，改進經營，藉此不斷提高華人在美國的地位。

會長 翁晉君



理事長 林威廉
CHAIRMAN MR. WILLIAM LIM



副理事長 黃世元
VICE CHAIRMAN S. Y. HUANG



副理事長 陳學平
VICE CHAIRMAN FRED H. CHEN



會長 翁晉君

PRESIDENT HENRY C. K. YUNG



副會長 翁葉光

VICE PRESIDENT ALBERT K.C. YUNG



副會長 林信助

VICE PRESIDENT VICTOR LIN



翁晉興
MR. SAMMY C. H. YUNG
秘書 SECRETARY



利勇民
MR. YÜNG MAN LEE
顧問 ADVISOR



李金發
MR. JAMES F. LEE
財務 TREASURER



葛士民
MR. DAVID GLASSMAN
顧問 ADVISOR



陳義雄
Y. S. CHEN
顧問 ADVISOR



邱朝映
SUNNY CHIU
顧問 ADVISOR



湯紹銘
TOM HONG
顧問 ADVISOR



滕紹駿先生
MR. FRED TENG
顧問 ADVISOR



麥炯星
ABRAHAM Q. MAK
顧問 ADVISOR



王 磬先生
MR. CHARLES WONG
顧問 ADVISOR



常務理事



黃懷民
WILLIAM WONG



翁愷隆
RICHARD K. ONG



翁晉意
SUNNY C. Y. YUNG



初本權
HENRY CHU



林昌濠
JOHN LAM



周谷聲
GUSHENG ZHOU



區震雄
MARK C. H. AU



劉建
JIAN LIU



宋喜麟
MELVIN SUNG



張明聲
PETER CHEUNG



鄧琮人
CONRAD DENG



田冠民
RONALD TIEN



楊再勵
CHARLES YANG



蔣金花
SONYA CHIANG



梁樹新
SHU XIN LIANG



常 務 理 事



任星輝
JOSEPH CHUNG



吳觀生
JOHN KON SANG NG



馬文禮
WEN LEE MA



羅中郎
LO CHUNG LONG



孫清河
SUNNY SUN



黃禎萬
CHARMAN WONG



陳健強
ALFRED CHIN



羅惠珍
CAROL LAW



唐黎淑君
JEAN TONG



美國紐約華人總商會 職員表

理事長：林威廉
 副理事長：黃世元
 副理事長：陳學平
 會長：翁晉君
 副會長：林信助
 副會長：翁葉光
 財務：李金發
 秘書：翁晉興

顧問：利勇民

葛士民

王 磬

滕紹駿

陳義雄

醫藥顧問：陳志輝

陳健樂

陳迪明

鄺理中

保險顧問：楊再勵

稅務顧問：湯紹銘

麥炯星

周紹本

雲柏烈士

財務顧問：李志翔

梁柏榮

邱朝映

蔡仁泰

常務理事：

林威廉、黃世元、陳學平
 翁晉君、林信助、翁葉光
 李金發、翁晉興、區震雄
 張明聲、金煥真、初本權
 林昌濠、陳健強、李元照
 林萬建、劉 建、黃禎萬
 翁愷隆、黃懷民、翁晉意
 周谷聲、蔡瑜祥、楊再勵
 梁樹新、吳本達、謝嘉燕
 羅惠珍、繆玉榮、王英傑
 蔣金花、吳觀生、田冠民
 鄧琮人、姚斐瀚、張以昌
 蔣天龍、羅中郎、任星輝
 宋喜麟、馬文禮、姬家媛
 孫清河、黃仁宗、唐黎淑君



美國紐約 華人總商會

宗旨

團 結 華 商
群 策 群 力
發 展 貿 易
促 進 繁 榮



紐約州長賀函



STATE OF NEW YORK
EXECUTIVE CHAMBER

MARIO M. CUOMO
GOVERNOR

TWO WORLD TRADE CENTER
57th FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10047

July 28, 1992

Dear Friends:

It is my great pleasure to extend greetings to all who have gathered to celebrate the 2nd anniversary of the New York Chinese Businessman's Association.

The New York Chinese Businessman's Association is representative of the great strides Chinese Americans are making in our state. I commend the Chinese Businessman's Association for its role in integrating the Chinese American community into New York's rich ethnic mosaic. Their contributions to New York's economic and cultural vitality have been significant and deserve recognition by all New Yorkers.

Congratulations on this special occasion and best wishes for success in all your future endeavors.

Sincerely,

Mr. Henry Yung
President
New York Chinese Businessman's Association
c/o Real Evergreen International
24 West 28th Street
New York, New York 10001



聯邦參議員賀函

ALFONSE M. D'AMATO
NEW YORK

SUITE 800
SEVEN PENN PLAZA
370 SEVENTH AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10001
(212) 947-7390

United States Senate

WASHINGTON, DC 20510

June 19, 1992

The New York Chinese Businessmen's Association
C/O Arlington Hotel
18 West 25th Street
New York, New York 10010

Dear Friends:

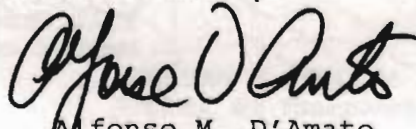
I am delighted to extend my best congratulations to all the members of the New York Chinese Businessmen's Association upon the celebration of your Anniversary.

Through the years, the Association has played a vital role in promoting the Chinese-American business community, involving yourselves in the critical issues of both commerce and culture here in New York. As your United States Senator, I applaud your efforts to improve the quality of life for all Chinese Americans.

As a good friend of the Chinese-American community, I am heartened by the success of many of its members in American society. You are making your mark in all walks of American life. Your commitment to hard work, family values and achievement in all endeavors you pursue is an example for all to follow.

My best wishes to all for a most enjoyable evening and for much continued success for the New York Chinese Businessmen's Association.

Sincerely,



Alfonse M. D'Amato
United States Senator

AMD:JS:js

聯邦眾議員賀函



BILL GREEN
15TH DISTRICT, NEW YORK

COMMITTEE ON APPROPRIATIONS

SUBCOMMITTEES:
RANKING MINORITY MEMBER
VA-HUD-INDEPENDENT AGENCIES
FOREIGN OPERATIONS

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, DC 20515

WASHINGTON OFFICE:
2301 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515
(202) 225-2436

NEW YORK OFFICE:
LINCOLN BUILDING
60 EAST 42ND STREET, ROOM 2306
NEW YORK, NY 10165-0015
(212) 681-4486

June 30, 1992

Mr. Henry C.K. Yung
President
The New York Chinese Businessmen's Association Inc.
c/o Arlington Hotel
18 West 25th Street
New York, New York 10010

Dear Mr. Yung:

I should like to take this opportunity to congratulate the New York Chinese Businessmen's Association Inc. for its various achievements.

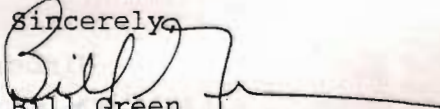
I should also like to commend the Association for its efforts in organizing seminars and discussions regarding Chinese business and finance.

Thank you very much for your kind invitation. However, due to my busy legislative schedule in Washington, D.C. I shall be unable to attend.

I truly appreciate your concern for my district in New York. Please do not hesitate to contact me with any questions or concerns that you may have.

With kind regards.

Sincerely,


Bill Green
Member of Congress

BG:bmm/ml

聯邦眾議員賀函



STEPHEN J. SOLARZ
13TH DISTRICT, NEW YORK

COMMITTEES:
FOREIGN AFFAIRS
CHAIRMAN, SUBCOMMITTEE ON ASIAN
AND PACIFIC AFFAIRS
JOINT ECONOMIC COMMITTEE
PERMANENT SELECT COMMITTEE
ON INTELLIGENCE
MERCHANT MARINE AND FISHERIES

Congress of the United States
House of Representatives
Washington, DC

WASHINGTON OFFICE:
1536 LONGWORTH HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515-3213
(202) 225-2361

DISTRICT OFFICES:
532 NEPTUNE AVENUE
BROOKLYN, NY 11224
(718) 372-8600
619 LORIMER STREET
BROOKLYN, NY 11211
(718) 706-6603
102 THIRD PLACE
BROOKLYN, NY 11231
(718) 802-1400

July 17, 1992

The Chinese Businessmen's Association Inc.
c/o Arlington Hotel
18 West 25th St.
New York, N.Y. 10010

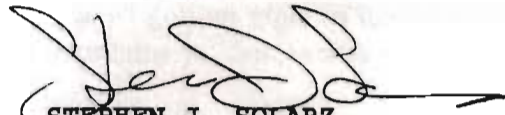
Dear Friends,

It is both a tremendous honor and a deep privilege to send to you greetings and congratulations on the occasion of your Anniversary Dinner Party. I am delighted to be able to share in this joyous event. I regret that a prior engagement prohibits my being able to attend, but I hope that you will accept my best wishes for a wonderful celebration.

One of the most satisfying elements of my career in Congress has been the opportunity to really get to know the Chinese community. In the eighteen years that I have served in the House, I have been fortunate enough to work closely with your community on a number of issues of mutual concern. However, I truly believe that the work done by the New York Chinese Businessmen's Association separates it from others as an exemplary organization which serves the community.

Once again, congratulations on this wonderful event. I am glad that I am able to be a part of the festivities in spirit, if not in person. Please feel free to contact my office if I can ever be of service.

Sincerely,



STEPHEN J. SOLARZ
Member of Congress

SJS:vj



恭賀

美國紐約華人總商會成立週年誌慶

- | | | |
|------------|--------------|-------------|
| 森興貿易有限公司 | 明星印刷公司 | 普榮實業有限公司 |
| 翁記貿易有限公司 | 廣達運輸公司 | 紐約榕城服務公司 |
| 雅寧頓大酒店 | 新津國際有限公司 | 聯合包裹運送服務公司 |
| 洽貿利公司 | 龍瑞軒工藝傢俱 | 大東方企業公司 |
| 恆利有限公司 | 周紹本會計師行 | 七海旅運公司 |
| 美國富豪裘皮公司 | 大誠(美國)有限公司 | 貝茂國際公司 |
| 金豐酒樓 | 中國工藝古董公司 | 美中商業諮詢公司 |
| 聯合電器工程公司 | 恆高國際有限公司 | 愛太平洋公司 |
| 合家歡地產公司 | 武夷公司 | 陳迪明醫務所 |
| 長青有限公司 | 達進電器公司 | 陳建樂心臟專科P.C. |
| 京美貿易公司 | 信宜(美國)貿易公司 | 一路發有限公司 |
| 南華進口公司 | 長青貿易公司 | 理中眼科醫療中心 |
| 大業國際有限公司 | 台亞旅行社 | 內蒙古興源(美國) |
| 恆泰公司 | 雲柏烈士會計師樓 | 國際貿易有限公司 |
| 百利達公司 | 現代印刷 | 全光商業器材公司 |
| 憶湘園 | 花嫁婚紗禮服攝影總匯 | 李聯燕梳公司 |
| 紐約慶昌行 | 鴻鵬公司 | 中源莊 |
| 華民產品公司 | 開晟公司 | 富士山日本料理 |
| 山本公司 | 美國大華實業股份有限公司 | 長頸鹿商業保險代理公司 |
| 錦華寶石公司 | 永昌眼鏡公司 | 華民保險 |
| 麥炯星註冊會計師樓 | 康樂牙科中心 | 中國出國人員服務中心 |
| 全泰保險公司 | 美國中文電視 | 東方企業 |
| 亞太貿易公司 | 龍記貿易有限公司 | 皇星企業有限公司 |
| 第一進口公司 | 錦江餐廳 | 亞細亞銀行 |
| 利臺國際股份有限公司 | 華興有限公司 | 中亞銀行 |
| 湯紹銘會計師樓 | 中國海外電視公司 | 三達銀行 |
| 施利食品有限公司 | 華人美術招牌公司 | 匯豐銀行 |
| 王九鼎保險經紀公司 | 陳氏集團一宏泰旅行社 | 恆生銀行有限公司 |
| 北京食品公司 | 標準電器工程公司 | 中美銀行 |
| 金獅公司 | 穩達國際貿易公司 | 冠東銀行 |
| 永發餐館設備廠 | 永輝國際有限公司 | 嘉華銀行 |
| 大漢樓酒家 | 葛士民律師樓 | 中國銀行 |
| | | 金國食品公司 |
| | | 錦龍製衣公司 |

全賀

(排名不分先後)



恭賀

美國紐約華人總商會成立週年誌慶

互助互利

Orient Mercantile (U.S.A.) Inc.
Golden Million Enterprises Inc.
J & H Corp.
T & D Global Enterprises
Eminent Sportswear
King Star Enterprises, Inc.
China Enterprises Inc.
Heng Long Construction
Dagon Corp of N.Y.
Fine Gems Ent. Co. Ltd.
Manhing Imports Corp.
Fada Trading
China Silk & Handicrafts
Nice Sino (N.J.) Inc.
Lee's Trading Co. Inc.
Cerruti (N.A.) Inc.
Sun Sun Construction Inc.
UT Freight Service (U.S.A.) Ltd.
Gu Chung Florist Inc.
Fung Luen Fung Co. Ltd.
Man Kee Construction Inc
Lita Trading Corp
Broadway Agents, Inc.
Fantasy Trading Co. Ltd
Ti-Tone Communications Inc
Chin Chen Co Corp.
Kwok Bertrand Corp.
Patrick Tour & Travel Inc.
New Excel International Inc.
Charles Yang Insurance Agency
Winnie Y. Mou Financial
Consultant Service

James J. S. Yeh. Aia
Tio Enterprises Inc
Goody International Inc.
Great Eastern Bank
Deng's Corp.
China Visitor Service Center.
Lee Yuen Fung Trading Co.Inc
SCL Shipping (U.S.A.) Inc.
Scanwell Freight
Express (U.S.A) Inc.
Eton Trading (America) Inc.
Kam Kuo Food Corporation
Gift City Inc.
Lorraine Home Fashions of
China. Inc.
Evergreen International (U.S.A.)
Corp.
Globus Gifts Inc.
Hansfull Trading Co. Inc.
Motivic, Inc.
Porox International Co. Inc.
Cartina Fashion.
Fifi Accessory Inc
Creation De Mode Inc.
Sun Palace Fashions Inc.
First Import Jewelry Inc.
Wellink Products Corp.
Yung & Sons Corp.
Odin Fashion Corp.
Jick Lai Trading Co. Inc.
Actual C. Trading Inc.
SP (U.S.A.) Inc.

Top Express Sales (U.S.A.) Inc.
New Land Resources
Tenways International Corp.
H & P Apparel Inc.
Louis & Sons Inc.
Christina Sportwear Ltd.
King Cloisonne Trading Co. Inc.
Hot Steps Inc.
Leader's Corp. (U.S.A.)
Goodwell International Corp.
D & D Gift Inc.
Visual Image Productions
Eastern Resources Import Inc.
Shearson Lehman Brothers
Gems Resources Enterprise Inc.
United Parcel Service
Henin & Co.
Bugatti Freight Int'l (U.S.A.) Inc.
Shan Woody Inc.
Real Estate Board of New York
Lee Wong Mercantile Co.
International Articles (U.S.A.)
Corp.
D & J Creations Inc.
Federal Reserve Bank of NY
Rail Head Service, Inc.
Sprint Telecommunications Co.
Gianpini Inc.
Yangtze River Corp.
Giraffe Professional Insurance
Agency Inc.

(排名不分先後)



美國紐約華人總商會週年誌慶

溝通中美
促進經貿

中華人民共和國

駐紐約總領事張偉超

一九九三年八月



中國國際貿易促進委員會江蘇省分會

美國紐約華人總商會

翁晉君會長：

貴會成立周年，團結各業，共保權益，
促進貿易，提供服務，成效卓著，特此恭賀！

願今後密切往來，增進友誼，發展合作，
共同努力。

祝貴會事業昌盛，取得更大成功！

中國國際貿易促進委員會江蘇省分會

中國國際商會江蘇省商會

會長：

熊人氏

一九九二年六月二十日



美國紐約華人總商會創立週年誌慶

團結華商
造福僑民

中華民國工商婦女
企業管理協會理事長

周文璣
全體會員敬賀



COORDINATION COUNCIL FOR NORTH AMERICAN AFFAIRS
OFFICE IN NEW YORK

801 SECOND AVENUE, NEW YORK, N. Y. 10017
TEL. (212) 697-1250

美國紐約華人總商會成立週年誌慶

造福同僑

北美事務協調委員會

駐紐約辦事處處長馮耀曾



敬題

活動照片



美國紐約華人總商會創會人合影，從左起：
林信助、黃世元、翁晉君、林威廉、翁葉光、陳學平



1991年4月26日紐約華人總商會創會第一次開會



長頸鹿商業保險代理公司

We stick our necks out to protect you



GIRAFFE
PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.

我們提供下列各種保險：

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| ★空運保險 | ★Paper General Contractor |
| ★海運保險 | ★人壽儲蓄保險 |
| ★工程意外保險 | ★定期人壽保險 |
| ★專業責任保險 | ★養老金計劃 |
| ★Performance Bond | ★遺產計劃 |
| ★Builder Risk | ★團體醫藥、人壽保險 |

如果您在列舉的行業或項目內，請讓我們為您服務。

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|
| ※照相館 | ※各種魚肉店 | ※酒莊 | ※冰淇淋店 | ※五金店 | ※傢俱行 | ※水果蔬菜店 | ※地毯公司 | ※花店 | ※禮品、文具店 | ※雜貨店 | ※美容、理髮廳 | ※電器行 | ※洗衣店(乾、濕) | ※蛋糕店 | ※服裝店 | ※各型旅館 | ※超級市場 | ※車衣廠 | ※餐館 | ※貨倉 | ※共有公寓樓房 | ※合作公寓樓房 | ※公寓樓房 | ※各種商業樓房 |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|

43 - 35 Main St. 2Fl. Flushing, NY 11355

TEL: (718) 939 - 5133 FAX: (718) 539 - 0130

楊再勵 Charles Yang



1991年8月9日共和黨代表參加
紐約華人總商會就職典禮



格林眾議員參加紐約華人總商會就職典禮



在美國紐約華人總商會成立暨就職典禮上
北美協調處馮耀曾處長與大會主席合影



中國領事館宋有明副總領事在就職典禮上與
會長翁晉君合影



商會回饋社區合照



1991年8月9日在紐約華人總商會成立典禮上
和13分局警察局長合影



美國紐約華人總商會在就職典禮上向來賓敬酒



AT&T在紐約華人總商會召開新聞發佈會



在1992年紐約華人總商會新年團拜晚會上
理事長新年團拜致詞



在1992年華人總商會新年團拜晚會上
大會主席林信助副會長致詞



理事長林威廉先生及夫人
翁晉君會長及夫人、公子
副理事長陳學平先生及夫人



在1992年新年團拜晚會上全體理事們合影



1992年2月7日在紐約華人總商會團拜會上
理事們與北美協調處馮耀曾處長合影



在1992年新年團拜晚會上
紐約華人總商會合影



紐約華人總商會理事們
在1992年新年團拜會上留影



紐約華人總商會理事們在新年團拜會上
和余保賢伉儷合影



紐約華人總商會在1992年新年
團拜晚會和楊燕小姐合影



1992年2月7日理事們與來賓
在新年團拜會上合影



在中國總領事館宴會上張偉超總領事
與華人總商會理事們合影



中國總領事館張偉超總領事
和紐約華人總商會理事們合影



理事們和陳長文先生合影



紐約華人總商會在歡迎廣東省
省長朱森林先生餐會上合影



紐約市副市長和市長助理 MR. VIRGO LEE
和華人總商會理事們合影



紐約華人總商會和聯邦小型企業
管理局舉辦座談會



1991年6月17日商會舉辦治安座談會



1991年9月19日紐約華人總商會
和銀行舉辦座談會



1992年1月22日商會舉辦稅務座談會



美國紐約華人總商會與AT&T舉辦長途電話座談會



美國紐約華人總商會與UPS在座談會上合影



華人總商會和林洋港先生合影



華人總商會和楊紹明先生合照



總商會女士們合照



在歡迎張偉超總領事就職餐會上，
張偉超總領事和紐約華人總商會合影



1992年2月7日在紐約華人總商會
新年團拜會的抽獎大會上



1991年8月9日在美國紐約華人總商會成立暨就職
典禮上理事們與長榮海運公司紐約負責人合影



紐約市市長賀函



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, N.Y. 10007

August 7, 1992

Mr. Henry C. K. Yung
President
The New York Chinese Businessmen's Association
18 West 25th Street
New York, New York 10010

Dear Mr. Yung:

My warmest greetings on the occasion of the annual dinner of the New York Chinese Businessmen's Association.

I am proud of the fact that New York City has the largest Chinese-American community in the United States. That community has expanded rapidly in all five boroughs of our City. We can proudly boast that we now have three distinct Chinatowns, in lower Manhattan, in Flushing, Queens, and in Sunset Park, Brooklyn.

The Chinese-American business community contributes so much to the vibrancy and the energy of our City. Chinese-American businesses are active participants in all spheres of our City's life, and they contribute greatly to our economic vitality and diversity.

On behalf of eight million New Yorkers of all backgrounds, I offer my best wishes for a successful dinner and for continued success in the coming year.

Sincerely,

David N. Dinkins
MAYOR



紐約市商業局長賀函



CITY OF NEW YORK
DEPARTMENT OF BUSINESS SERVICES

110 William Street, New York, NY 10038
Telephone: (212) 513-6300
Fax: (212) 618-8989

WALLACE L. FORD II
COMMISSIONER

August 7, 1992

Mr. Henry C. K. Yung
President
The New York Chinese Businessmen's Association
18 West 25th Street
New York, New York 10010

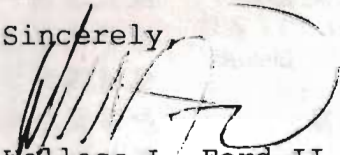
Dear Mr. Yung:

I am pleased to join with the many friends of the New York Chinese Businessmen's Association in extending congratulations and best wishes on the occasion of the Association's annual dinner.

The Chinese-American business community is one of the pillars of New York City's economy, and the New York Chinese Businessmen's Association makes many important contributions to this City. As Commissioner of the Department of Business Services, the City agency that works with the business community to enhance opportunities for all New York City businesses, I want to express the appreciation of all of your fellow New Yorkers for your efforts.

I look forward to working with you in the future.

Sincerely,


Wallace L. Ford II
Commissioner



華人總商會參觀台灣UPS



東南亞考察團合照紀念



中華民國工商婦女企業管理協會與考察團合影留念



黃懷民先生和楊再勵先生主持保險座談會



1992年7月19日商會主辦遊船合照



GOLDEN MILLION ENTERPRISES INC.

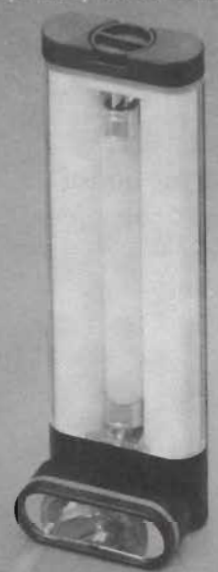
39 West 28th Street, New York, N.Y. 10001
 Tel: (212) 684-7768 • Telex: 272609 GME UR
 Fax: (212) 684-7859; (908) 679-0486
 1 (800) 888-3359 **FOR ORDERS ONLY.**



MDL: 8627-06 6 in 1 Multi Purpose Lantern
 w/cigarette lighter plug also operated by
 4 AA size Battery NOT included



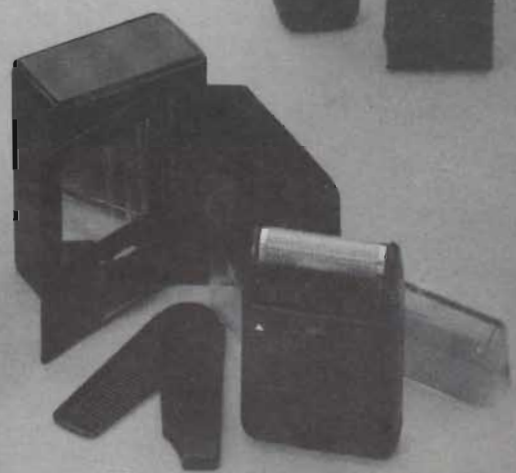
MDL: 8627-04 6 in 1 Multi Purpose Lantern
 operated by 4 AA size battery not included



MDL: CB 1919AP Beard & Mustache Trimmer
 operated by 2 AA size battery not included



MDL: 1909P Travel Shaver operated by
 2 AA size battery not include



MDL: JS-1102 Shaver w/mirror & brush
 operated by 2 AA size battery not included



MDL JS-3101: Car Shaver
 w/Lighter Plug included



MDL: CP-879 Lady Trimmer operated by
 2 AA size battery not included



MDL: JS-1101 Pocket Travel w/mirror & brush
 2 AA size not included

CF-2942



International Art Enterprise Co., Ltd. International Articles Corp.

MAIL ADDRESS: P. O. BOX 68-652 TAIPEI TAIWAN 103 REPUBLIC OF CHINA

OFFICE & SHOW ROOM:
7TH FL. NO. 104 MIN-CHUAN W. RD.
T E L : (02) 557-6868 (10 LINE) TAIPEI.
(02) 557-6677 (10 LINE)
FAX MACHINE NO.: 008862-5577799
008862-5577677

T E L E X: 24176 IAGC
10564 YSCHEN TAIPEI
C A B L E: "IAGC" TAIPEI
BANKERS: BANK OF TAIWAN
BANKERS: THE INT'L COMM. BANK OF CHINA
HEAD OFFICE FOREIGN DEP

利 臺 國 際 股 份 有 限 公 司 簡 介

總公司：台北市民權西路104號七樓

電 話：(02) 557-6677 傳 真：(02) 557-7677
(02) 557-6868 (02) 557-7799

本公司成立於一九七二(1972)年，以誠實、負責、創新、服務，出口百貨貿易業務，由於二十年來穩健的成長，目前擁有：

樣 品 室：36000 平方尺
倉 庫：30000 平方尺
貿 易 專 業 人 員：100 多人

主要外銷產品：

家庭用品	(HOUSE WARE)
陶瓷製品	(PORCELAIN WARE)
五金工具	(HARDWARE & HAND TOOLS)
電器電器	(ELECTRIC & ELECTRONIC PRODUCTS)
文具禮品	(STATIONERY & GIFTS)
玩具	(TOYS)
運動用品	(SPORTING GOODS)
健康器材	(HEALTH CARE PRODUCTS)
復健器材	(REHABILITATION DEVICES)
儀器	(APPARATUS)
聖誕裝飾	(X'MAS DECORATION)
女飾品	(LADY'S FASHION ORNAMENTS)
皮包	(TRAVELLING BAGS, SPORTING BAGS, LADY'S BAGS ETC.)



本公司隨時開發新產品，在樣品室內陳列超過50,000種最新暢銷產品，竭誠歡迎光臨指教。

董 事 長 陳 義 雄

總 經 理 陳 景 胡

MANUFACTURER, EXPORTER & IMPORTER



BANK CENTRAL ASIA

A Full Service Bank
With Major Focus To Furnish
Trade Financing And Commercial
Financial Services To
U.S. Importers And Firms
Doing Business In Asia
And Pacific Basin.

OFFICES:

HONG KONG · LONDON · SINGAPORE · JAKARTA · NEW YORK

NEW YORK REGIONAL OFFICE
641 LEXINGTON AVENUE
NEW YORK, NEW YORK 10022
TEL: (212) 888-3300
FAX: (212) 233-1333
TELEX: 276688 *BCANY UR*



MIDTOWN BRANCH
180 MADISON AVENUE
NEW YORK, NY 10016
TEL: (212) 889-1000
FAX: (212) 213-8880
TELEX: 6790821 *BCA MTN*

CHINATOWN BRANCH
5 CHATHAM SQUARE
NEW YORK, NY 10038
TEL: (212) 619-0188
FAX: (212) 285-2100
TELEX: 200301 *BCA CH

繁榮與共 東西互通

恒生銀行為香港最具規模銀行之一，實力雄厚，貫徹優良傳統服務精神，配合現代設備，竭誠為各界人士提供各項完善銀行服務。

- 存款
 - 支票戶口
 - 有摺儲蓄存款
 - 各項定期存款
 - 貨幣市場存款
 - IBF存款
- 滙兌
 - 外滙買賣
 - 中國滙款
 - 各地滙款
 - VISA旅行支票
- 保管箱
- 出入口押滙
- 代客買賣香港股票
- 恒生財神金牌
- 私人及商業貸款
- 房產按揭

總行
Head Office
83 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 825 5111 Fax: (852) 845 9301

紐約華埠堅尼路街分行
Chinatown Canal Street Branch
268-270 Canal Street, New York, N Y 10013
Tel: (212) 966-6885 Fax: (212) 966-3838
Telex: 226046 HSBNY UR

紐約華埠東百老匯街分行
Chinatown East Broadway Branch
27 East Broadway, New York, N Y 10012
Tel: (212) 608-0070 Fax: (212) 608-0089
Telex: 226046 HSBNY UR

(美國聯邦存款保險局會員 Member FDIC)

辦公時間：星期一至五上午九時至下午三時三十分
星期六上午十時至下午二時 (星期日及公眾假期休息)



恒生銀行有限公司
HANG SENG BANK LIMITED



中華料理

中源莊

CHUNG YUNG RESTAURANT

Chinese Cuisine • Eat In - Take Out

103 West 27th Street, New York, N.Y. 10001

(Between 6th & 7th Avenue)

Tel: (212) 691-7062; 691-4219

 亞細亞銀行

聯邦銀行會員，聯邦保險每戶十萬元

經營銀行各種業務

支票存款	商業貸款	開發信用狀
儲蓄存款	房屋貸款	押匯及融資
定期存款	個人貸款	國內外匯款
貨幣基金戶	汽車貸款	旅行支票
優利儲蓄存款	信用透支戶	發行信用卡
保管箱	房屋貸款	信用卡商業帳戶

外籍客戶免稅存款

總行

135-34 ROOSEVELT AVE
FLUSHING, N. Y. 11354
TEL: (718)961-9700

華埠分行

23 CHATHAM SQUARE
NEW YORK, N. Y. 10038
TEL: (212)693-9700

營業時間：

週一至週五，上午九時至下午四時

週六，上午十時至下午三時



恭賀紐約華人總商會
週年誌慶

FADA TRADING

FASHION JEWELRY · HAIR ORNAMENTS

1204 Broadway (29th & 30th St.)

New York, NY 10001

Tel: (212) 889 - 3530 · FAX: (212) 213 - 2562

專營批發

各類新款首飾



花嫁

婚紗遍銷全美



名牌的標誌

特式婚紗
旗袍晚裝
龍鳳褂裙
男仕禮服
花球花車
新娘化粧
美容護膚
全面服務

特設福建、福州同鄉服務

紐約華埠東百老匯22號 電話 (212)219-8121; 334-0322

外州免費查詢電話 1-800-288-3888



長頸鹿商業保險代理有限公司

We stick our necks out to protect you



**GIRAFFE
PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.**

我們提供下列各種保險：

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| ★空運保險 | ★Paper General Contractor |
| ★海運保險 | ★人壽儲蓄保險 |
| ★工程意外保險 | ★定期人壽保險 |
| ★專業責任保險 | ★養老金計劃 |
| ★Performance Bond | ★遺產計劃 |
| ★Builder Risk | ★團體醫藥、人壽保險 |

如果您在列舉的行業或項目內，請讓我們為您服務。

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|
| ※照相館 | ※各種魚肉店 | ※酒莊 | ※冰淇淋店 | ※五金店 | ※傢俱行 | ※水果蔬菜店 | ※地毯公司 | ※花店 | ※禮品、文具店 | ※雜貨店 | ※美容、理髮廳 | ※電器行 | ※洗衣店(乾、濕) | ※蛋糕店 | ※服裝店 | ※各型旅館 | ※超級市場 | ※車衣廠 | ※餐館 | ※貨倉 | ※共有公寓樓房 | ※合作公寓樓房 | ※公寓樓房 | ※各種商業樓房 |
|------|--------|-----|-------|------|------|--------|-------|-----|---------|------|---------|------|-----------|------|------|-------|-------|------|-----|-----|---------|---------|-------|---------|

43 - 35 Main St. 2Fl. Flushing, NY 11355

TEL: (718) 939 - 5133 FAX: (718) 539 - 0130

楊再勵 Charles Yang



恭賀紐約華人總商會

週年誌慶

DAVID GLASSMAN

Attorney at Law

49 West 24th Street, 3rd Floor

New York, N.Y. 10010

Tel: (212) 675-3710

移民法律專家

刑事出庭	申請酒牌	組織公司	婚姻糾紛
民事訴訟	契約牌照	房屋買賣	遺產繼承
生意交易	移民入籍		



MAK & CO., CPAs, P.C.

麥炯星註冊會計師樓

168 Canal St., Suite 302 New York NY 10013 Tel:(212)334-1902 FAX:(212)334-9084

Abraham Q. Mak, CPA, MBA, member of the American Institute and the New York State Society of Certified Public Accountants

PRIDE and VALUE

As the New York Chinese Businessmen's Association takes PRIDE in its work and VALUES the contribution from its members, we also take PRIDE in our services and VALUE our clients.

WE GROW WITH OUR CLIENTS.....

"As our clients grow international, we set up affiliations with CPAs and Chartered Accountants in the West Coast, Canada and Hong Kong so that we can serve our clients better...."

WE CARE AND WE LISTEN TO OUR CLIENTS' NEEDS.....

"Not only we provide accounting services and minimize our clients' taxes, we assist them in making business decisions, in obtaining financing & in developing personal financial plans...."

East Coast-----West Coast-----Canada-----Hong Kong

紐約華人總商會會計稅務顧問 華語電台稅務熱線主持



金國食品公司

紐約勿街七至九號

KAM KUO FOOD CORPORATION

7 Mott Street,

New York, NY 10013, U.S.A.

品種最多 • 款式最齊 • 質量最好

經營範圍：

藥材補品 • 鮑參翅肚
鮮肉時蔬 • 南北雜貨
中西瓷器 • 餐館用具
家用電器 • 祭補用品

總代理：

品質上乘，款式一流

北京天壇傢俬

Toll Free.: 1-800-331-4056

Fax: 212-732-4250

零售、批發，無任歡迎。



1992年2月7日在紐約華人總商會團拜會上
理事們與北美協調處馮耀曾處長合影



在1992年新年團拜晚會上
紐約華人總商會合影



紐約華人總商會理事們
在1992年新年團拜會上留影



紐約華人總商會理事們在新年團拜會上
和余保賢伉儷合影



紐約華人總商會在1992年新年
團拜晚會和楊燕小姐合影



1992年2月7日理事們與來賓
在新年團拜會上合影



FINE GEMS ENT. CO., (TAIPEI)
(ESTABLISHED SINCE 1972)

FINE GEMS INTL. CORP. U.S.A.
D/B/A
ARIGHT GEMS INC.

15 West 28th Street, 6th Floor

Tel: (212) 679-2323

Fax: (212) 679-2631

1-800-348-1688

Importer & Wholesaler of
Semi-Precious Stones • Beads • Jewelry

專門進口、批發
各種寶石、首飾
款式最多，價錢公道



永昌眼鏡公司

名廠眼鏡、
隱形眼鏡及
太陽眼鏡總匯

專業服務 · 受益良多

各位朋友：衷心多謝多年來的支持，使永昌眼鏡公司業務蒸蒸日上。

配眼鏡，如何選擇眼鏡店，對於有識之士，是毫不困難。

配眼鏡及隱形眼鏡，要去永昌眼鏡公司，因為大家知道：

第一、永昌眼鏡公司聘請州政府註冊合格視光博士（OPTOMETRIST）為閣下作最詳細之眼科檢查（包括驗光、檢查白內障、青光眼及其他各類眼疾。）及驗配各類隱形眼鏡，以期閣下得到最專業，最嚴格之眼科服務。

第二、各類眼鏡由州政府註冊合格配鏡師（OPTICIAN）嚴密磨製調整及矯正，保證光度準確，用途洽當。

第三、誠實、合理之經營宗旨、公道之定價、使閣下享受到真正的折扣，而不是虛假的數字遊戲。

以上各點，是永昌眼鏡公司跟其他一些買眼鏡之店舖不同之處。永昌眼鏡公司堅守的營業宗旨，就是為僑胞們配一副好眼鏡。而配眼鏡，是一專業服務，絕不能草率。

所以，儘管選擇很多，但很多朋友都選擇了永昌眼鏡公司。

地址：紐約華埠勿街五十二號

Mott Street Optical, Inc.
52 Mott Street,
New York, NY 10013

Tel: 1-212-431-8188

皇后區發拉盛緬街 37-05 號

Flushing Optical, Inc.
37-05 Main Street,
Flushing, N.Y. 11354

Tel: 1-718-461-4700

✦ 接受老人醫療卡 ✦

歡迎 23-25 車衣工會會員



永德工程

WING TAK METAL WORKS

159 Lexington Ave.,
Brooklyn, NY 11216
Tel.: (718) 398-6244

鐵	欄	花	水	工	捲	捲
門	河	鐵	泥	字	閘	閘
鐵	陽	樓	樓	鐵	安	修
窗	台	梯	梯	樑	裝	理



服務快捷 • 價錢公道



Rail Head

SPECIALIZING IN:

- *TRUCKING
- *WAREHOUSING
- *CUSTOMS BROKERAGE
- *CONTAINER YARD
- *CONTAINER FREIGHT STATION
- *CENTRAL EXAMINATION SITE
- *EXPORT CONSOLIDATION

RAIL HEAD SERVICES, INC.

**FOR RATES AND ADDITIONAL INFORMATION
PHONE # (201) 823-9770 OR FAX: (201) 823-1436**

TERMINAL LOCATIONS:

69 NORTH HOOK RD.
4170 RICHMOND STREET

BAYONNE, NJ 07002
PHILADELPHIA, PA 19137



恭賀紐約華人總商會 週年誌慶

AIR KING HVAC INC.

186 Seigel Street,
Brooklyn, NY 11216
Tel.: (718) 417-6007

專

安裝 • 修理 • 買賣 • 設計

各類工商冷暖氣、冰箱、凍庫。

冷凍系統、中央系統、摩打、風槽等

☆自設萬呎工場☆擴充營業 • 設有門市☆

冷凍設備、中央空調

專業承包商！老字號！信用可靠！



S & V PAINTERS

**152-58 10TH AVENUE
WHITESTONE, NY 11367**

Tel.: (718) 767-7570

**GENERAL CONTRACTING
RESIDENTIAL - COMMERCIAL
INTERIOR - EXTERIOR**

**PAINTINGS • PLASTERING • WALLPAPER
ROOFING • PLUMBING • RENOVATIONS
BRICKWORK**

**FREE ESTIMATES
FULLY INSURED**



恭賀紐約華人總商會 週年誌慶

**If you have a substantial portfolio,
shouldn't you be treated like
you have a substantial portfolio?**

If you have substantial assets, you deserve special treatment. And now you can get it. Because you may qualify for the Shearson Lehman Brothers Preferred ClientSM Program, which gets you:

- A free Financial Management AccountSM including the American Express[®] Gold Card^{*}, an unlimited checking privilege, and a Serious Investor[®] Cash Card for ATM access.

- 24-hour access to our Client Service Center through an exclusive 1-800 number.

- A monthly Gain-Loss statement—an easy-to-read listing of where all your investments stand.

So call Shearson Lehman Brothers today. Because it's about time you received more recognition.

Call: Bobbie Tse
666 Fith Avenue
New York, NY 10103
(212) 603-6192
(800) 843-0211 Ext. 6192

You can get there
from here.SM

**SHEARSON
LEHMAN
BROTHERS**

**AMERICAN
EXPRESS**



ROCKWAY FUEL OIL CORP.

729 EAST 140TH STREET • BRONX, N.Y. 10454

TEL: (212) 585-8300

***QUALITY FUEL OIL
COMPETITIVE PRICES***

***COMBINATION GAS-OIL
BURNER SERVICE***

***COMPLETE BOILER/BURNER
INSTALLATIONS***



怡東大酒樓

TRIPLE EIGHT PALACE



他鄉遠客喜相逢 闔府統請聚怡東
增設齋點心大牌檔

健康素食
鑊仔溫公齋
竹筴釀齋鮑魚
竹露椰林飄香

健康素食
鑊仔溫公齋
竹筴釀齋鮑魚
竹露椰林飄香

素菜繁多 未能盡錄
天天供應，逢初一、十五，推出新素菜

燒北海帶子	法式忌廉焗龍蝦
雲腿蒜茸蒸勝瓜	生抽煎中蝦
荷片油鴨片	啫啫大鱔煲
椒鹽豆腐吊片絲	鑊仔游水帶子窩
烟燻琵琶鴿	鑊仔煎釀豆腐窩
鐵板醬爆花蜆	鑊仔煎釀蓮藕餅
鐵板燒牛仔骨	鑊仔沙爹牛肉窩
麻婆海鮮豆腐	魚香茄子鱔柳煲
鐵板惹葱燒生蠔	薑葱咸魚斑肺煲
鐵板黑椒鮮帶子	沙爹粉絲青蚶煲
鐵板黑椒有頭大蝦	大千桂花蚌
鐵板松子泰國蘆筍	醬爆花姿象蚌
葱油燒乳鴿	日式烟三文魚
水晶玉龍球	越式啤酒蚧
提汁琵琶豆腐	泰式鮮魚爐
椒鹽脆鱔片	泰式青口煲
發財大富豪	韓式肥牛一族
	韓式海鮮一族

粵菜先鋒 食在怡東



五時後，免費提供孔子大廈停車場泊車兩小時。
地址：紐約華埠東百老匯 88 號怡東商場二樓。
電話：(212) 941-8886



HEALTHPLUS DENTAL CENTER



康樂牙科中心



YOU GET MORE

Dr. Chi F. Chan D.D.S.

陳志輝

兒童牙科專家

(兒童牙患及牙齒矯正)

Dr. Maureen Lams D.D.S

藍灌芊

牙科博士

(高品質假牙、美容牙科及各種牙患)

Dr. Alfred Ho D.D.S.

何耀堂

牙科博士

(急性牙患、口腔外科及各種假牙)

Dr. Steven Tam D.M.D.

譚尚為

兒童牙科專家

(急性牙患、牙肉痛及各種牙患)

Queens:

83-35, Broadway

Elmhurst, N.Y. 11373

(718) 271-0808

Manhattan:

210, Canal St., Rm 609

New York, N.Y. 10013

(212) 385-0001



嘉華銀行

紐約分行

THE KA WAH BANK, LTD. NEW YORK BRANCH

美國聯邦存款保險局會員 MEMBER FDIC 聯邦保險每戶十萬美元

嘉家稱譽

嘉華銀行在香港創業已近七十年的歷史，業務跨越海內外，素以提供工商各界優質服務為宗旨。自一九八六年六月由中國國際信托投資公司注資改組後，實力更加雄厚，業務更趨多元化，信譽卓著，服務僑胞快捷穩妥。

THE KA WAH BANK, LTD.

New York Branch: Glory China Tower, 11 East Broadway, New York, NY 10038 USA

Telex No. 662388 Tel: (212) 732-8868 Fax: (212) 791-3776



華埠展名

紐約華埠總行座落於東百老匯街十一號。全新豪華銀行商業大廈，今夏即將開幕。謹請密切注意盛大開幕儀式

服務項目

存款 放款 滙款 外滙買賣
進出口押滙 諮詢



明確選擇

最佳眼科手術專家

美國眼專科特考文憑

哈佛學士

康乃爾醫學博士

民鐵吾眼耳鼻喉醫

院白內障手術教授

診所規模宏大
先進儀器齊備

理中眼科醫療中心

辦理中眼科專家、韋啓榮眼科醫生

專長白內障20分鐘無痛手術

激光治療青光眼及糖尿病眼疾

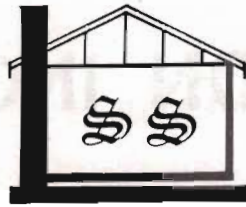
顯微鏡手術

華埠拉菲逸街109號鑽石大廈4樓

預約電話：212-274-1900

(七天應診)

接受者老及GHI等醫藥保險



新新建築工程公司

SUN SUN CONSTRUCTION INC.

188 Bowery 2/Fl. New York, NY 10012

Tel: (212) 334 - 9011 · FAX: (212) 334 - 9291

樓宇買賣 地產開發 海外置業 投資策劃 合格管理 質量保證 新建翻新 建築施工 優雅設計 註冊則師

BOWERY PLUMBING SUPPLY CORP.

建興水喉材料公司

200 BOWERY STREET, NEW YORK, NY 10012

華埠包厘街200號 電話：(212) 925- 1029

直接批發零售各種水喉五金配件、

雪櫃、爐頭、廚房浴廁設備。暖氣爐、熱

水爐、排抽氣扇，應有盡有，價錢公道，

服務忠誠，歡迎選購。

營業時間：週一至週六 8AM - 6PM



合家歡

A. O. REALTY

Residential and Industrial Real Estate

(Ms. Sonya Chiang)

17 E. Broadway, Rm-306

New York, N.Y. 10002

Tel: (212) 349-8080 • Fax: (212) 349-8969

商業樓 · 貨倉 · 購物中心

西醫 陳建樂 心臟專科

Warren W. Chin, M.D., P.C., F.A.C.C.

Cardiologist

254 Canal Street, 3rd Floor

New York, N.Y. 10013

Tel: (212) 925-3569

Fax: (212) 966-3465



美國東方有限公司

ORIENT MERCANTILE (U.S.A.) INC.

(Mr. Henry Chu)

447 Van Houten Avenue

Passaic, N.J. 07055

Tel: (201) 614-8200 Fax: (201) 614-8212

經銷批發 各類綉花 枱布盤布 床蓋床罩 被套枕袋 盤墊圍裙 毛巾浴簾 歡迎洽購

ThePrudential 



**WIN WIN
PLANNING CO.**

Winnie Y. Mou, LUTCF
Financial Consultant

(212) 210-6577

(212) 684-6765

219 East 26th Street, Suite 6
New York, NY 10010-1928



顧問服務·忠誠可靠

Area of Possible Interest

Insurance — Group Medical • Buy-Sell Funding • Key-Person Indemnification
Disability Income-Individual Owned • Disability Buy-Out • Salary Continuation
Business Mortgage & Debt Insurance • IRC Section 162 Bonus Plan • Split Dollars
Investment — Tax Qualified / Non-Qualified Pension Plans • Deferred Compensation
Profit Sharing Plans • 401K / 403 Plans • KEOGH • SEPP

私人和商業財務計劃

保險 — 團體醫療·傷殘·退休金·人壽·分股保險
商業借貸·高級主管薪資·高級主管紅利·重要人事
投資 — 各類應稅·免稅退休金



中 國 韓 藥
人 參 鹿 茸




中國官營 中國醫藥保健品進出口總公司的 중국산 대혈 매화 녹용 總代理
30余年 中国에서 경험을 갖으신 名漢医의 진맥및 치료를 하고 있습니다.

中國吉林, 黑龍江 鹿茸 紅蔘 및 漢藥材 直輸入

- 牛黃清心丸 ● 三蛇膽 ● 虎骨丸 ● 美國山蔘 ● 高麗紅蔘 ● 片仔癭
- 熊膽 ● 麝香 ● 十全大補湯 ● 北京蜂王精 ● ALASKA 海狗腎
- TIGER BALM ● 高血壓藥의 脉通 高級補品鮮王漿
- 神經痛 特效藥 田七杜仲丸 等 ● FRESH ROYAL JELLY

補藥乾材 값으로 奉仕

 京美貿易公司
King May Trading Co., Inc.

地方UPS 주문현영
101 West 27th St., New York, NY 10001 (212) 675-0101, 4848, 8998, 9088
(6가와 7가 사이에 위치) FAX (212) 675-9208

PUBLIC ADJUSTMENT BUREAU

Louis F. Falco 路易士·花高 (212) 267-6070
116 John Street, New York, N.Y. 10038

公共保險協調有限公司

本公司為全美國際公司，專門為您
迅速而適當的獲得各種意外事故賠償。

積五十餘年之九十華人社區

專辦商業賠償

服務項目包括——火災、水災
、竊盜、水氣管爆裂凍結。以
及住宅、餐館、衣廠、商業樓
宇損壞。(特別是使工作業務
中斷者)。



MAN KEE CONSTRUCTION INC.

(Mr. George Man)

91-A Henry St., NY, NY 10002

Tel: (212) 633 - 8818 · 791 - 5860

Beeper: (212) 707 - 6031

專門建築新樓
舊樓翻新，餐館住宅



BANK OF CHINA

各類存款，高息安全 ■ 電信票滙，快捷方便
工商放款，條件合理 ■ 押滙托收，經驗豐富
代客諮詢，服務週到

本行是中華人民共和國的國家外滙外貿專業銀行，是世界大銀行。

歷史悠久 實力雄厚 經營穩健 恪守信用

紐約分行：

地址：紐約麥迪遜大道410號(48街口)
410 Madison Ave.,
New York, N.Y. 10017
電話：(212) 935-3101
電掛：CHUNGKUO
電傳：423635, 661723
傳真：(212) 593-1831



- Member FDIC -

紐約華埠分行

地址：東百老匯街42-44號
42-44 East Broadway,
New York, N.Y. 10002
電話：(212) 925-2355
電掛：CHUNGKUO
電傳：423635, 661723



SERVING THE FOOD TRADES



SINCE 1913

**ASSOCIATED MUTUAL
INSURANCE COMPANY**
WOODRIDGE, NEW YORK 12789

TEL: (914) 434-4550

登 興 有 限 公 司

- ☆ 多年專業商用電腦軟體設計, 開發
- ☆ 進出口及批發的會計及存貨管理系統
- ☆ 各種零售業的收銀及會計管理系統
- ☆ 各類珠寶業的銷售, 庫存及會計管理系統
- ☆ 各型餐館中英文外賣, 堂吃, 酒吧, 管理系統
- ☆ 經銷倚天中文系統, 電腦植字排版系統

DENG'S CORP.

253 5th Avenue 2nd Floor

New York, N.Y, 10016

Tel: (212) 213-4435 • Fax: (212) 213-4439



ROBERT A. DOERR



BELL FIRE COMPANY

FIRE EXTINGUISHERS
SALES AND RECHARGING

2818 Voorhies Avenue
Brooklyn, N.Y. 11235
(718) 646-6561

3483 Hemstead Tpke.
Levitown, N.Y. 11756
(516) 731-7958

Weber **W** Lipshie & Co.
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

1430 Broadway, New York, N.Y. 10018 (212) 382-3400

Telecopier: 212-869-2054

New York, NY

Roseland, NJ

Beverly Hills, CA

White Plains, NY

雲柏烈樹會計師樓

THE KNOWLEDGEABLE RESOURCE

會計簿記

財稅策劃

商業稅務

*
*
*
*
*
*

AUDITING AND ACCOUNTING

THIRD PARTY AUDITING

LITIGATION SUPPORT

BUSINESS INSOLVENCIES

TAXATION

ESTATE AND FINANCIAL PLANNING



EST.

1918



WATER MAIN & SEWER CONTRACTORS INC.

SERVING ALL BOROS

2 WAY RADIO FOR FAST SERVICE WITHIN 24 HOURS

CATERING TO THE TRADE

Main Office: 2800 Atlantic Ave. B'klyn



**DEAL DIRECT
NO SUB-CONTRACTING
WE DO THE
COMPLETE JOB**



WATER MAINS - SEWERS

INSTALLED
REPAIRED

PROMPT ATTENTION TO WATER DEPARTMENT SHUT-OFFS

- EXCAVATION WORK
- COMPRESSOR WORK
- FIRE SPRINKLER MAINS
- TAP & SEWER CUT-OFFS
- SUB-SURFACE PLUMBING
- HYDRANTS RELOCATED

**PAUL HARRIS
LIC. MASTER
PLUMBER # 8233**

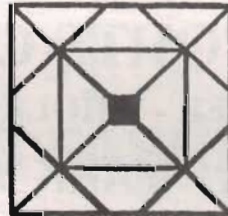


718 495-3600



FAX # 718 498-0026

**STEVEN KOGEL
LIC. MASTER
PLUMBER # 733**



*We look at your loss
from all dimensions*

New York Adjustment Bureau, Inc.

Licensed Public Adjusters

Steven Libal

Angelo Luparello

Jon Testatuti

President

Humberto Sarmiento

Michael Simone

*66-19 Woodhaven Blvd.
Rego Park, NY 11374
718 275-2700*

212 935-FIRE

*119 Jackson Street
Hempstead, NY 11550
516 334-FIRE*



Page Plumbing & Heating Corp.

*We're Fast, We're Reliable, We Care,
Just ask our customers*

Irving Dobkin
353 West 51st Street
New York, N.Y. 10019

(212) 831-8000

MANHING IMPORTS CORPORATION

IMPORTER - WHOLESALERS

(Mr. MARK AU)

240 FIFTH AVENUE
NEW YORK
N.Y. 10001 U.S.A.

TEL. (212) 684-5090
CABLE ADD: "MANHINGCOR"
FAX: (212) 684-5091

專營進口批發各種古象牙玉刻器

FINE ORIENTAL DECORATIVE ARTS & ANTIQUES



KING STAR ENTERPRISES INC.

(MR. VICTOR LIN)

25 West 29th St., New York, NY 10001

Tel: (212) 213-2300 • Fax: (212) 213-2400

服 品 品 價 種 各 各 專
務 質 質 錢 類 式 種 門
第 最 最 最 最 流 新 批
一 好 平 平 多 行 款 發
寶 手 珠 寶 袋

富豪時裝屋

K-PLUS FASHIONS

P.O. BOX 2638

NEW YORK, NEW YORK 10116-2638

TEL. (212) 633-8818

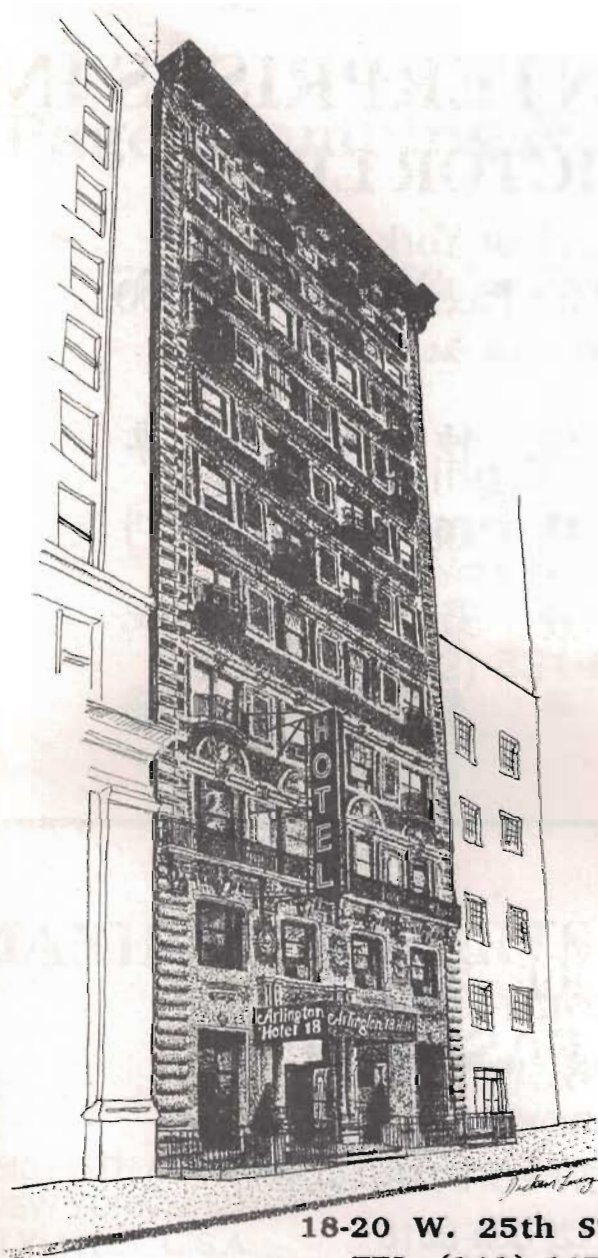
BEEPER: (212) 462-9433

Wholesale/Retail • Fur/Leather Garments

Notary Public

By Appointment Only

(Ask for Jean Tong)



Arlington Hotel

雅寧頓酒店 令你賓至如歸

- * 本酒店座正曼哈頓商業中心，百老匯遊客特區。
- * 房間舒適清潔，設有電話，TV，浴室，價格相宜。
- * 特價套房可住三人、四人、五人，設備齊全。
- * 可提供寫字樓設備如傳真機、電報機，收費公道。
- * 設有茶餐廳，可供早、午、晚飯，收費特廉。

工作人員可說不同語言

訂房部經理

18-20 W. 25th ST., NEW YORK, N.Y. 10010 U.S.A.

TEL: (212) 645 - 3990 FAX: (212) 633 - 8952

NEAR GIFTS CENTER & TOYS CENTER

長青有限公司

24 West 28th St. (Broadway)
New York, N.Y. 10001
TEL: (212) 889-3111,
(212) 242-7375

直接進口

種類繁多
玻璃花
竹帽草帽
竹簾木簾
茶具面盆
玩具公仔

專營批發

長袍短袍
紀念品
腰袋錦袋
掛扇紙傘
瓷器佛公
宮燈日曆
布鞋涼鞋
木刻石刻
各種工藝

翁記貿易公司

YUNG KEE TRADING INC.
838 6th Ave. bet. 29/30
New York, N.Y. 10001
TEL: (212) 679-3778

直接進口

種類繁多
玻璃花
竹帽草帽
竹簾木簾
茶具面盆
玩具公仔

專營批發

長袍短袍
紀念品
腰袋錦袋
掛扇紙傘
瓷器佛公
宮燈日曆
布鞋涼鞋
木刻石刻
各種工藝



服務親切



利息優惠

本行經營各種定期，活期存款，住宅，商業，樓宇抵押貸款，進出口信用狀，保管箱出租及信用咭等業務

MAIN OFFICE: 41-48 MAIN STREET, FLUSHING TEL: (718)886-7500
N. Y., N. Y. 11355 FAX: (718)886-6938
CHINATOWN BRANCH: 16-18 EAST BROADWAY TEL: (212)941-8500
N. Y., N. Y. 10002 FAX: (212)941-8492
MIDTOWN OFFICE: 1170 BROADWAY, SUITE 430 TEL: (212)725-3800
(L.P.O.) N. Y., N. Y. 10001 FAX: (212)725-3802



**We run the tightest ship in
the shipping business.®**

Next Day Air

•

2nd Day Air

•

Ground Service

•

International
Air Services

1-800 Pick-UPS

**UPS is pleased to sponsor the Anniversary Celebration
of the New York Chinese Businessmen's Association.**